

N° 1774.

BELGIQUE ET FINLANDE

Echange de notes relatif à l'abolition
du visa des passeports entre les
deux pays. Bruxelles, le 1^{er} juin
1928.

BELGIUM AND FINLAND

Exchange of Notes regarding the
Abolition of Passport Visas be-
tween the two Countries. Brussels,
June 1, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1774. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE BELGIAN AND FINNISH GOVERNMENTS REGARDING THE ABOLITION OF PASSPORT VISAS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. BRUSSELS, JUNE 1, 1928.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place July 9, 1928.

I.

THE BELGIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE FINNISH MINISTER IN BRUSSELS.

BRUSSELS, June 1, 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform Your Excellency that, subject to full reciprocity, the Belgian Government will exempt Finnish nationals from the obligation of obtaining visas for entrance into, departure from, or passage through Belgium, by any route and at any of the frontiers, provided that the said Finnish nationals are in possession of a national passport in due form, such passport must be produced at any moment when called for, whether at the frontier or within the Kingdom.

It is further agreed :

(1) That the privilege of exemption from the Belgian visa shall not extend to Finnish nationals proceeding to Belgium with a view to establishing themselves or taking up employment, even of a temporary character, therein, nor to persons who do not possess Finnish nationality but have been granted Finnish travelling papers as a special favour.

Both the above categories of persons shall still be bound to obtain Belgian consular visas for entrance into Belgium ;

(2) That any Finnish subject desiring to stay for more than three months in the Kingdom, though not intending to establish himself or to take up employment therein, must apply to the competent provincial authority for a visa prolonging his stay for a limited period ;

(3) That the regulations in force in Belgium concerning the crossing of the frontier, the turning back of undesirable travellers, police registration on arrival and the residence and expulsion of aliens are not modified by the present Agreement and shall continue to be applicable to Finnish nationals ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force June 30, 1928.

(4) That the present Agreement in no way affects the entrance of Finnish nationals into the Belgian Congo, for which purpose the possession of a regular consular visa shall still be required.

The present letter, together with the reply which Your Excellency will be good enough to send me, shall constitute a formal Agreement between the two Governments on this subject. The said Agreement shall come into effect on June 30, 1928, and may at any time be denounced by either of the Contracting Parties on giving one month's notice.

I have, etc.

HYMANS.

II.

THE FINNISH MINISTER IN BRUSSELS TO THE BELGIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

BRUSSELS, *June 1, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

In pursuance of instructions from my Government I have the honour to inform Your Excellency that, subject to full reciprocity, the Finnish Government will exempt Belgian nationals from the obligation of obtaining visas for entrance into, departure from, or passage through Finland, by any route and at any of the frontiers, provided that the said Belgian nationals are in possession of a national passport in due form, such passport must be produced at any moment when called for whether at the frontier or within the country.

It is further agreed :

(1) That the privilege of exemption from the Finnish visa shall not extend to Belgian nationals proceeding to Finland with a view to establishing themselves or taking up employment, even of a temporary character, therein, nor to persons who do not possess Belgian nationality but have been granted Belgian travelling papers as a special favour.

Both the above categories of persons shall still be bound to obtain Finnish consular visas for entrance into Finland ;

(2) That any Belgian subject desiring to stay for more than three months in Finland, though not intending to establish himself or take up employment therein, must apply to the competent authority for a visa prolonging his stay for a limited period ;

(3) That the regulations in force in Finland concerning the crossing of the frontier, the turning back of undesirable travellers, police regulation on arrival and the residence and expulsion of aliens, are not modified by the present Agreement and shall continue to be applicable to Belgian nationals ;

The present letter, together with the reply which Your Excellency will be good enough to send me, shall constitute a formal Agreement between the two Governments on this subject. The said Agreement shall come into effect on June 30th, 1928, and may at any time be denounced by either of the Contracting Parties on giving one month's notice.

I have, etc.

H. HOLMA.